

PARTNERSCHAFTSKOMITEE WIPPERFÜRTH - SURGERES e.V.

Freundeskreis für internationale Beziehungen

Mitglied der Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften in Deutschland und Frankreich e.V. (VDFG/FAFA)

Vorsitzende Monika Rütten · Klosterstraße 3 · 51688 Wipperfürth

Telefon (0 22 67) 83 09 · E-Mail Monika.Ruetten@t-online.de · www.wipperfuerth-surgeres.de

An die Mitglieder
des Fachausschusses
Sport, Freizeit und Kultur



Wipperfürth, 05. März 2014

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit einer Festwoche wurde vom 13. – 21. Mai des vergangenen Jahres das 25-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Surgères und Wipperfürth gefeiert.

Das vielfältige Programm bestand aus einer **Europa-Soirée** in der Buchhandlung CoLibri, einem Dia-Vortrag zu „**Marseille - Kulturhauptstadt des Jahres 2013**“, einem Kochkurs im Haus der Familie mit dem Titel „**Kochen wie die Franzosen**“, einer A Cappella-Aufführung mit französischen Künstlerinnen zum Leben und Wirken von „**Hildegard von Bingen**“ in der Pfarrkirche St. Nikolaus, einer außergewöhnlichen Ausstellung in der Rathausgalerie zum 50-jährigen Bestehen des Élysée-Vertrages mit dem Titel „**50 Jahre Deutsch-französische Freundschaft**“ sowie der Auszeichnung der Preisträger des Wettbewerbs „**Mein schönstes Souvenir**“.

Doch was wäre das alles ohne unsere Freunde aus der Partnerstadt Surgères gewesen. Bereits am Freitag trafen 12 Radsportler aus Surgères, nachdem sie über 1000 Kilometer in sechs strapaziösen Tagen bewältigt hatten, bei leider nasskaltem Wetter in Wipperfürth ein. Am Samstag trafen 150 Gäste aus der Partnerstadt auf dem Marktplatz ein, wo sie bereits von ihren Gastfamilien erwartet wurden.

Bürgermeister Michael von Rekowski hatte für die große Gästeschar einen überaus freundlichen Empfang im Rathaus vorbereitet.

Am Nachmittag fand in der Aula des EvB-Gymnasiums der offizielle **Festakt** statt.

Der Sonntag war ebenfalls deutsch-französisch geprägt.

Den Anfang machten die Sportfreunde mit einem **Pétanque-Turnier**.

In der St. Nikolaus-Pfarrkirche fand am Pfingstsonntagvormittag ein **Festgottesdienst** gefolgt von einem Empfang im Pfarrheim statt.

Die Zeit bis zum Beginn des **Deutsch-französischen Festabends** wurde von einigen zur Anbringung von Liebesschlössern an der Wupperbrücke genutzt.

Der Festabend begann mit einer musikalischen Reise durch die Welt des französischen Chansons.

Der Sänger Jean-Claude Séférian erzeugte mit seiner Stimme und gemeinsam mit seinen Instrumentalpartnern eine wundervolle, fröhliche Stimmung.

Nach der Stärkung am Buffet sorgte DJ Uli Becker für den beschwingten Ausklang des Abends.

Das umfangreiche Programmangebot des 2. Kulturfestivals von Wipperfürth mit dem Motto: **klein aber fein!** auf Initiative der WippKultur hat unser Jubiläumswochenende sehr bereichert.

Für die Freunde aus Surgères war am Pfingstmontag eine Fahrt nach Altenberg organisiert worden.

Mit der Abreise der Surgèrer am folgenden Tag ging der erste Teil des 25-jährigen Jubiläums zu Ende. Der zweite Teil fand vom 18.-22. Oktober in der Partnerstadt Surgères statt. Dazu später mehr.

Für die unverzichtbare Unterstützung von Rat und Verwaltung der Hansestadt Wipperfürth bei der Durchführung und Gestaltung des Jubiläums möchte sich das Partnerschaftskomitee Wipperfürth-Surgères recht herzlich bedanken.

Mit den nachfolgend aufgeführten Aktivitäten ging es im Jubiläumsjahr 2013 weiter:

Ü Schüleraustausch 2013

Nur wenige Tage nach den Jubiläumsfeierlichkeiten fand der Schüleraustausch statt.

Der Schulleiter des EvB-Gymnasiums, **Werner Kronenberg**, machte sich gemeinsam mit **Isabell Ehmman**, Fachlehrerin an der Realschule, sowie den Schülerinnen und Schülern auf den Weg in unsere Partnerstadt Surgères.

Ü Regionalkonferenz der DFG's aus NRW am 22. Juni 2013 in Mönchengladbach

Die Vorsitzende nahm gemeinsam mit ihrem Stellvertreter, Dirk Osberghaus, an der Regionalkonferenz der Deutsch-Französischen Gesellschaften in NRW im Rittersaal von Schloss Rheydt auf Einladung des Carolus-Magnus-Kreises teil.

Ü Tagesfahrt „Paris auf eigene Faust“ am 29./30. Juni 2013

Die Nachfrage war so überwältigend, sodass wir uns - trotz der besonderen Herausforderung mit der Durchführung der Jubiläumswochen - dazu entschlossen hatten die beliebte Kurzreise durchzuführen.

Ü Auszeichnung für die Jahrgangsbesten im Fach Französisch

Das Partnerschaftskomitee zeichnete im vergangenen Jahr insgesamt sechs Jahrgangsbeste (5 Schülerinnen und 1 Schüler) der Abschlussjahrgänge der Realschule und der Gymnasien für ihre hervorragenden Leistungen im Fach Französisch aus.

Laura Marie Müller und **Lisa Walter** erhielten ihre Auszeichnung als Jahrgangsbeste der G8 und G9 im Fach Französisch, während der offiziellen Verabschiedung der Abiturientinnen und Abiturienten am Engelbert-von-Berg-Gymnasium, am 28. und 29. Juni.

Lucas Wennemann, **Lisa Bosbach** und **Mona Stötzel** wurden am 28. und 29. Juni die begehrten Auszeichnungen beim Abi-Kommers des St.-Angela-Gymnasiums in der Mehrzweckhalle in Kürten überreicht.

Merve-Ülkü Celiktas wurde während der Abschlussfeier des 10. Jahrgangs der Hermann-Voss-Realschule in der „Alten Drahtzieherei“ am 03. Juli ausgezeichnet.

Alle Preisträger erhielten einen Gutschein für die Traditionsfahrt nach Surgères. Félicitations!

Ü Sprachstudienaufenthalt in Surgères

Das Partnerschaftskomitee vermittelte **Jan Durant** vom 22. Juli bis 12. August zur Verbesserung seiner französischen Sprachkenntnisse einen Sprachstudienaufenthalt in Surgères.

Ü 14. Internationales Zirkusbegegnungscamp in Radevormwald

In der Zeit vom 05.-10. August nahmen **8 Kinder** mit ihren Betreuerinnen **Christine Senata** und **Anais Brunazzi** aus unserer Partnerstadt Surgères am 14. Internationalen Zirkusbegegnungscamp teil.

Die seit Jahren schon traditionelle Einladung des Partnerschaftskomitees in eine Eisdiele und die Übergabe eines kleinen Taschengeldes an die Jugendlichen wurde wieder dankbar angenommen.

Den Organisatoren des städtischen Jugendamtes möchten wir für das jahrelange Engagement herzlich danken.

Die Verantwortlichen aus unserer Partnerstadt Surgères würden sich über die Fortführung des Internationalen Zirkusbegegnungscamp ganz besonders freuen, da dies den Jüngsten die Begegnung mit Kindern aus anderen Ländern spielerisch ermöglicht.

Ü Ferienspaßveranstaltung am 23. August

Bei bestem Sommerwetter wurde den teilnehmenden Jugendlichen von den Pétanqueprofis **Jean Ertel, Dieter Scheuer** und **Reinhard Stelberg** in der Zeit von 13-18 Uhr das Erlernen des Boulespiels leicht gemacht.

Zuerst ein wenig Regelkunde, danach ein kleines Turnier und abschließend ein gemeinsamer Grillabend.

Urkunden und kostenfreie Jahresmitgliedschaften waren der verdiente Lohn für die Teilnehmer.

Ü 58. Jahreskongress der VDFG/FAFA vom 12.-15.09.2013 in Bonn

Werner Boxberg hatte für den Eröffnungsabend, mit **Bundespräsident J. Gauck**, die begehrte Akkreditierung erhalten. An diesem hochinteressanten Kongress haben die Vorsitzende und ihr Stellvertreter, Dirk Osberghaus, teilgenommen.

Ü Pétanquefreunde Wipperfürth-Surgères

Sieger der Stadtmeisterschaft auf dem neuen Boule-Platz, in der neugestalteten Freizeitanlage Ohler Wiesen, mit insgesamt 90 Teilnehmern wurde das Team „Die drei Fragezeichen“ bestehend aus **Emine** und **Fidai Kara** sowie **Thomas Lewtschanyn**.

Ü Kochabend - Teil II - am 10. Oktober im Haus der Familie

Ein weiterer Kochabend unter dem Motto: „Kochen wie die Franzosen“ wurde wegen der großen Nachfrage angeboten und war in kürzester Zeit ausgebucht.

Ü En route pour la France - Traditionsfahrt nach Surgères vom 18. - 22. Oktober 2013

Die Städtepartnerschaft zwischen Surgères und Wipperfürth ist inzwischen eine beachtliche Bewegung aus der viele dauerhafte Freundschaften entstanden sind.
Das ließ sich an der Teilnehmerzahl (160 Personen) dieser Jubiläumsfahrt leicht ablesen.

Mit Musik der Banda „**Les Verres luisants**“ wurden wir empfangen und musikalisch ging es auch am Nachmittag auf der Place d'Europe weiter.
Dazu gab es regionale Spezialitäten und die Folkloregruppe „**Les Martrèches Tholusiennes**“ sowie die jungen Damen von „**Blau-Weiß Neye**“ zeigten ihre Tänze.

Anschließend fand im Schlosspark, vor dem Rathaus, die offizielle Feier statt.

Am Sonntagvormittag fand der Festgottesdienst in der Kirche Notre Dame de Surgères statt.
Wenige Stunden später erfreute das Konzert des Kinder- und Jugendstreicherorchesters der Musikschule aus Surgères, unter der Leitung von **Christian Méchin**, gemeinsam mit den „Quietschfidelen“ der Musikschule Wipperfürth, unter der Leitung von **Svenja Kohlmann**, sowie des Surgèrer Kinderchores mit einer wunderbaren Solistin die Zuhörer in der Kirche.

Pünktlich zum Beginn des Festabends stand **Axel Saeger** als Sieger des deutsch-französischen Pétanque-Turniers fest.

Mit Musik und Tanz wurde das Jubiläum am Abend gebührend gefeiert.

Das „1000-Kilometer-Trio“ bestehend aus: **Markus Braun**, **Fabien Debellefontaine** und **Matthieu Desbordes** hat bewiesen, dass Musik mit unsichtbaren Fäden verbindet, denn die Mitglieder stammen aus Deutschland und Frankreich, genauer gesagt aus Surgères und Wipperfürth!!

Bereits zum fünften Mal in Folge zeigten die Tänzerinnen von „Blau-Weiß Neye“ in Surgères ihr Können bevor die Band „Maxi Music“ mit ihrer Sängerin Aurélie zum Tanzen animierte.

Die Tagesfahrt führte uns dieses Mal in die Hafenstadt La Rochelle.

Im Anschluss an eine Stadtrundfahrt folgte eine Führung zu Fuß durch die Stadt am Meer.
Nach dem traditionellen Picknick konnte die Zeit individuell für den Besuch der Türme von La Rochelle genutzt werden. Der Saint-Nicolas-Turm, die Tour de la Chaîne oder die Tour de la Lanterne standen dazu zur Auswahl.

Nach einem letzten gemütlichen Abend mit den Gastgebern ging es am nächsten Morgen dann wieder zurück ins Bergische Land.

Ü Stadtführung in französischer Sprache

Anlässlich des Partnerschaftsjubiläums im Monat Mai wurde das Barcode-Portal des Heimat- und Geschichtsvereins komplett ins Französische übersetzt.

Herzlichen Dank an unser Mitglied **Marie-Claude Danzeglocke** für die umfangreichen Übersetzungen, **Thomas Bosbach** für den fachmännischen Einsatz und den Jugendlichen für die sprachliche Umsetzung.

Seit den Feierlichkeiten im Oktober in Surgères sind nun auch die ersten Sehenswürdigkeiten in unserer Partnerstadt mit Barcodes versehen.

Ü EFA-Treffen am 20. November 2013 in Remscheid

Mehrere Vorstandsmitglieder haben am Erfahrungsaustausch der Städte die deutsch-französische Städtepartnerschaften pflegen in Remscheid teilgenommen.

Ü Mitgliederversammlung am 22. November

Die Mitgliederversammlung bot Gelegenheit das Jubiläum noch einmal Revue passieren zu lassen. Dankenswerterweise hatte **Werner Boxberg** die Bilder der Festwoche zusammengestellt. Außerdem trug **Frank Merken** drei selbst verfasste Kurzgeschichten vor. Mit dem Genuss von Baguette, Käse und Wein in netter Runde ist der Abend ausgeklungen.

Ü Vorstandswahlen in Surgères

Bei der Mitgliederversammlung in Surgères fanden Ende letzten Jahres Neuwahlen statt. Die nächste Generation hat dort die Verantwortung für die Städtepartnerschaft übernommen. **Claude Suun** wurde einstimmig zum Vorsitzenden des Comité de Jumelage gewählt. Main dans la main (Hand in Hand) mit Claude Suun, wird die Zukunft gelingen. Wir freuen uns sehr auf die künftigen Aktivitäten und Begegnungen mit ihm.

Wir haben dem bisherigen Vorsitzenden **Michel Landret**, der sich für eine Wiederwahl nicht zur Verfügung stellte, für die gute und freundschaftliche Zusammenarbeit und seinen unermüdlichen Einsatz für diese Städtepartnerschaft, deren Mitbegründer er war, gedankt.

Wenige Tage nach den Vorstandswahlen in Surgères, gleich zu Beginn des neuen Jahres, erhielten wir die traurige Nachricht, dass der dortige Ehrenvorsitzende **Henri Beyssat**, der von 1988 bis 2008 Vorsitzender des Comité de Jumelage in Surgères war, verstorben ist. Für sein jahrzehntelanges Engagement sind wir ihm sehr zu Dank verpflichtet und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Ü Neue Mitglieder

Zu guter Letzt freuen wir uns über einige neue Mitglieder. **Isabell Ehmman, Kinga-Gisela und Rüdiger Schulze** sowie **Christine, Christoph, Jean-Marc, Pascal und Celine Hungenberg** haben sich für eine Mitgliedschaft im Partnerschaftskomitee Wipperfürth-Surgères entschieden.

Wir danken allen die unsere Veranstaltungen im vergangenen Jahr durch ihre Anwesenheit bereichert haben.

Auch für dieses Jahr haben wir uns wieder einiges vorgenommen. Dazu würde ich Ihnen gerne mündlich aktuelle Informationen geben.

Mit freundlichen Grüßen – à bientôt



Monika Rütten
Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Wipperfürth – Surgères e.V.